

3 mai 1993

Elections des délégués au Conseil du personnel

Chères collègues, chers collègues,

Vous êtes au courant de la situation de l'Organisation et nous sommes sûrs que vous partagez nos soucis pour l'avenir.

Dans le PROTON du mois de mars, vous avez pris connaissance de la stratégie globale proposée par le Conseil du personnel actuel.

Vous avez soutenu cette initiative en participant au récent référendum et en votant OUI avec une majorité considérable.

Il y a maintenant beaucoup à faire et vous devez prendre vos responsabilités: les élections au Conseil du personnel vont avoir lieu et de nombreux postes sont à pourvoir, tous ceux qui sont marqués "élection" sur la page ci-après.

Nous faisons donc appel à vous pour présenter votre candidature! N'hésitez pas!

Nous savons que vous avez beaucoup de travail, mais les membres du Conseil du personnel ont des garanties de temps, de lieu et de liberté d'expression nécessaires pour remplir leur mandat. Ces garanties sont définies dans les Statut et Règlement du personnel et sont précisées dans la Circulaire administrative n° 13. Consultez-la!

Cet appel s'adresse aussi **aux attachés non rémunérés** qui disposent de trois sièges dont deux sont vacants au Conseil du personnel: nous avons beaucoup de questions à discuter ensemble et de solutions à trouver en commun: vous aussi, n'hésitez pas à poser votre candidature au Conseil du personnel!

3 May 1993

Election of Delegates to the Staff Council

Dear colleagues,

You are aware of the situation of the Organization, and we are certain that you share our concern for the future.

In the PROTON of March, you have been informed of the global strategy proposed by the present Staff Council.

You have supported this initiative by taking part in the recent referendum and by voting YES by a very large majority.

There is now much to do and you must assume your responsibilities: the elections to the Staff Council will soon take place, and there are many posts to fill, all of those marked "Election" on the accompanying page.

We therefore ask you to stand as a candidate ! Do not hesitate !

We know that you are extremely busy, but members of the Staff Council have guarantees of time, place and freedom of expression necessary to fulfil their mandate. These guarantees are specified in the Staff Rules and Regulations and are defined in Administrative Circular no 13. Study it!

This appeal is also addressed to **unpaid associates** who have three seats on the Staff Council (of which two are free); we have many questions to discuss and solutions to find together, so do not hesitate to present yourself as a candidate for the Staff Council!

ELECTIONS 1993

au Conseil de l'Association du personnel

Les élections des délégués au Conseil du personnel auront lieu prochainement. Les listes électorales ont été affichées aux lieux habituels.

Les délégués au Conseil du personnel sont élus pour un mandat de 2 ans.

Le tableau des postes vacants et le formulaire de candidature sont à l'intérieur de ce Bulletin.

Calendrier des élections

Mardi 18 mai, à 12h00:

- **clôture** du dépôt des candidatures

Mardi 25 mai:

- **expédition** des bulletins de vote

Vendredi 11 juin, à 12h00:

- délai de **réception** des bulletins de vote

Mardi 15 juin, à 9h00

- **dépouillement** en public, des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bât. 61, R-021

Vendredi 18 juin:

- **publication** des résultats dans le Bulletin

Mardi 29 juin, à 14h30

- première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif

ELECTIONS 1993

to the Staff Council

The elections to the Staff Council will take place shortly. The polling lists have been posted in the usual places.

Delegates are elected for a term of two years.

The list of posts which are vacant and an application form appear in this Weekly Bulletin

Timetable of elections

Tuesday 18 May, at noon:

- **closing** date for receipt of the application forms

Tuesday 25 May:

- **dispatch** of ballot papers

Friday 11 June, at noon:

- **closing** date for the receipt of the ballot papers

Tuesday 15 June, at 9.00 a.m.

- **public counting** of votes in the Staff Association Conference Room, Building 61 R-021

Friday 18 June:

- **publication** of the results in the Weekly Bulletin

Tuesday 29 June, at 2.30 p.m.

- first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

Information

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Association
du personnel
CERN

Staff
Association
CERN

ELECTIONS DES REPRESENTANTS
DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je soussigné(e), membre de
l'Association du Personnel du CERN,
déclare être candidat(e) au poste de
délégué(e) du personnel au Conseil de
l'Association.

I, the undersigned, member of the Staff
Association, declare to be a candidate for
the post of delegate to the Staff Council.

NOM, Prénom / NAME First Name

Division

Tel number :

Electronic mail address :

Collège électoral / Electoral College

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part
active aux travaux du Conseil et à défendre au
mieux de mes possibilités les intérêts de
l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to participate
actively in the work of the Council, and to
defend the interests of all staff of the
Organisation to the best of my ability.

Date Signature :

Note :

Note :

Cette formule de candidature, dûment complétée,
doit être déposée au Secrétariat de l'Association
du Personnel, Bâtiment 64-R-002, au plus tard :

This application should be completed and given
to the Secretariat of the Association, Bldg. 64-R-
002, on or before :

MARDI 18 MAI 1993, à 12h.00

TUESDAY 18 MAY 1993, at noon

Reçu par / Received by :

.....

Contrôlé par / Checked by :

.....

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL
Mandat 1993 - 1994

Collèges électoraux	Délégués Nom, prénom	Election	Collèges électoraux	Délégués Nom, prénom	Election
AC-AG-DG A B/C	- -	Election Election	PE A/B C	ATHERTON Henry -	Election
AS A B C	BALL Derek MOHR Rotraud -	Election	PS A A A B/C B/C B/C	- - - BARTHELEMY René - - -	Election Election Election Election Election Election
AT A A B B B B C	FRANDSEN Poul - KIRCHNER Claus - - - -	Election Election Election Election Election Election	SL A A A B B B C	BROUZET Etienne VOS Lucien - - - - -	Election Election Election Election Election Election Election
CN A A B/C	DEFERT Philippe - -	Election Election	ST A/B A/B A/B C C	PIZOT Régis - - - - -	Election Election Election Election Election
ECP A A A B B C	- - - FELDMANN Edith - -	Election Election Election Election Election Election	TH ABC	-	Election
FI A/B/C	- -	Election Election	TIS A/B A/B C C	- - - -	Election Election Election Election
MT A B B C C	- - - - -	Election Election Election Election Election	Attachés n/rémunérés	MERLO Jean-Pierre - -	Election Election Election
PPE A A A A A B B B C	ZAGANIDIS Nicolas - - - - BONNET Michel - - -	Election Election Election Election Election Election Election Election Election	Pensionnés	RESEGOTTI Lorenzo -	Election

CONSEIL DU PERSONNEL

La 314ème réunion du **CONSEIL du PERSONNEL** aura lieu:

Mercredi 12 mai 1993, à 14h30

dans l'Amphithéâtre principal

ORDRE DU JOUR:

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 313ème réunion
4. Activités du Comité exécutif:
 - révision des statuts de l'AP,
 - recours MOAS,
 - révision SAPOCO/42,
 - ajustement annuel des salaires,
 - recours salaires
 - documents pour la réunion du Conseil CERN du mois de juin,
 - suivi CCP
5. Rapport du Groupe de travail Ottosson sur les garanties des pensions
L. Resegotti)
6. Assemblée générale - suivi
Elections des nouveaux délégués
7. Divers

Les réunions du Conseil sont ouvertes à tous les membres du personnel et vous pouvez y assister.